

И. А. Жукова, Ю. В. Мишурная

**РЕФЕРИРОВАНИЕ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ
КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
КАК ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ**

Целью изучения учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи второго иностранного языка (английский язык, шведский язык)» является формирование и развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, позволяющей будущему специалисту успешно функционировать в поликультурном профессиональном сообществе, использовать иностранный язык как средство межличностного и межкультурного общения.

Среди умений, совершенствуемых в процессе подготовки специалистов с высшим лингвистическим образованием, стоит выделить следующие:

– умение **читать аутентичные тексты различной жанрово-стилистической разновидности с разным уровнем понимания содержащейся в них информации;**

– умение **строить монологическое высказывание (пересказ, описание, аргументация, рассуждение, оценка);**

– умение **излагать мысли в письменной форме (личное письмо, деловые бумаги, аннотации).**

В настоящее время все более востребованными становятся навыки и умения письменного речи на иностранном языке в связи с расширением международного сотрудничества и ростом деловой коммуникации, особенно в интернет-среде.

Письменная речь – это вид речевой деятельности, связанный с передачей информации в графической форме в соответствии с ситуацией общения. Задача обучения письменной речи на продвинутом этапе: развивать умения конспектировать печатный текст и лекции; составлять аннотации, рефераты, резюме; умения вести деловую переписку.

В то же время письменная речь студентов старшего этапа обучения должна соответствовать следующим коммуникативными функциям: информативной, которая подразумевает сообщение социокультурной информации о фактах культуры и явлениях, описание событий в странах изучаемых языков; воздейственной, которая предполагает убеждение кого-либо в правильности той или иной оценки, объяснение тех или иных действий; эмоционально-оценочной, в процессе которой говорящий выражает свое отношение к факту или явлению изучаемой культуры.

В этой связи перед преподавателями английского как второго иностранного языка актуальной встает задача поиска наиболее эффективных путей совершенствования вышеперечисленных умений, а также адаптации всего процесса обучения под потребности и возможности студентов.

Как показала практика, для решения поставленной задачи обучения английскому языку на старших этапах одним из продуктивных средств является реферирование публицистических текстов. Публицистические тексты характеризуются разнообразием стилей, жанров и тематики, отражают речевую практику говорящего на языке коллектива и отчасти формируют состав активного словаря общества, что делает их подходящими для обучения письменной речи. При подборе текстов для использования на практических занятиях по второму иностранному языку на старшем этапе обучения следует принимать во внимание не только их сложность, но и релевантность уровню владения студентами английским языком и содержанию тематического плана программы. Тексты или статьи должны быть информативны и полезны, в то же время при чтении студенты должны понимать, что информация, которую они получают при прочтении того или иного текста будет им нужна, и ее можно будет применить на практике.

В научной литературе реферирование газетного текста рассматривается как один из видов речевой деятельности, занимающий промежуточное положение между продуктивными и репродуктивными видами речевой деятельности. С одной стороны, в основе реферирования лежит репродуктивная деятельность, посредством которой осуществляется связь между реферируемым материалом и референтом, с другой – продуктивная. Материал при этом излагается с позиций автора исходного текста (А. А. Гречихина, В. И. Соловьева). Деятельность по реферированию имеет две основные цели: информативную и учебную. Владение техникой реферирования – это показатель сформированности умений зрелого чтения на старшем этапе обучения.

Реферирование целиком построено на законах компрессии текста, то есть на тех принципах, которые обуславливают понимание текста при чтении, а также на методических принципах:

1. Речевая направленность обучения, означающая, что речевая деятельность является не только средством обучения, но и ее целью.

2. Речемыслительная активность как постоянная вовлеченность студентов в процесс общения в непосредственной (вербальной) либо опосредствованной (мыслительной) форме.

3. Ситуативность процесса обучения, рассматриваемая и как способ речевой стимуляции, и как условие развития речевых умений.

4. Проблемность как способ организации и представления учебного материала. В соответствии с этим принципом материал обучения должен представлять интерес для студентов, соответствовать их возрасту и служить основанием для решения речемыслительных задач путем вовлечения студентов в обсуждение содержания текстов различного характера.

Процесс реферирования условно делится на три этапа, на каждом из которых проводится работа по развитию определенных умений. В ходе подготовительного этапа студенты читают заголовок статьи и предвосхищают её содержание, ведут подготовку к реферированию, включающую работу со

словарём. Второй этап предназначен для составления чернового варианта реферирования, основанного на первоисточнике публицистического текста в соответствии с планом: введение, основная часть, заключение, оценочное суждение. В ходе третьего этапа работы с публицистическим текстом студенты совершенствуют умения прокомментировать проблемы, поднятые автором статьи на основе собственного опыта, знаний и т. д.; дополнить информацию, изложенную в тексте, новыми идеями; выразить собственное отношение или дать оценку проблеме или ситуации, изложенной автором.

В процессе обучения реферированию как средству формирования навыков и совершенствования умений письменной речи у студентов также формируются языковая, социокультурная и коммуникативная компетенции. Языковая компетенция включает лексические единицы, обслуживающие ситуации общения в пределах пройденной тематики, наиболее распространенные устойчивые словосочетания, в том числе оценочная лексика, реплики-клише речевого этикета, отражающие культуру страны изучаемого языка. Социокультурный компонент характеризуется наличием политической лексики, фразеологизмов, аббревиатур, реалий, газетных штампов, клише, разнообразием тематики и предполагает умение сопоставлять факты языка и культуры страны родного и изучаемого языка. Кроме этого, использование оригинальных английских газетных статей обеспечивают целенаправленность чтения, заостряя внимание на важных моментах содержания и формы статьи. Данная форма работы готовит студентов к изучающему чтению газетной статьи и к выражению своей точки зрения по данной проблеме.

Таким образом, процесс реферирования публицистических текстов на иностранном языке учащимися состоит не только в том, чтобы сформировать навыки и совершенствовать умения письменной речи, но и продемонстрировать систему овладения вторым иностранным языком (английским), показать его функции, представить многообразие стилей иноязычной речи. Помимо этого, данный вид работы способствует формированию ряда «мягких» навыков, необходимых в дальнейшем для профессиональной деятельности студентов, в частности формирования критического мышления, поскольку реферирование требует анализа и синтеза информации, что способствует развитию аналитических способностей. В условиях современного образования важно интегрировать данный метод в учебный процесс для достижения высоких результатов в обучении английскому как второму иностранному языку.